

Usage of text linguistics methods in teaching Turkish as a foreign language

Fatma Bölükbaş*

1. Introduction

In teaching Turkish as a foreign language, it is also important to put the language into practice, as well as teaching the grammatical structure of Turkish. In this context, the necessity of applying communication-oriented methods in Turkish lessons has come into prominence. Texts that provide students with the opportunity of improving skills such as speaking, discussing on an issue, interpretation and vocabulary are of importance in teaching Turkish as a foreign language.

As communication consists of statements, the linguistic units relatively bigger than sentences, texts fall into the study area of linguistics. For this reason, textlinguistics, which studies transsentential linguistic relations, has the function of facilitating learning process while working on texts in teaching Turkish as a foreign language, since textlinguistics helps the student develop his/her present vocabulary, evaluate a text as a whole body, interpret the text by correlating the elements in it and improve speaking skills by discussing the issues born by the text.

In the establishment of written texts, textlinguistics takes the investigation of the correlations between transsentential linguistic forms as basis. What matter in textlinguistic study are not the sentences in a text individually, but the correlations between the elements that forms up a text, as well as the structure and the function of a text as a whole. "What is essential in text analysis is to control a mass of events which are apparently irregular, with a certain principle of classification" (Rifat 1999). In addition, it is "to reach that emotive generalization, the author's ideas hidden in details" (Pospelov 1995: 105).

Approaching the issue of analysis with a transsentential understanding, textlinguistics determines the criteria and the rules that give any lingual form, be it a poem, a tale, a petition, a newspaper article or any scientific essay, the shape of a text. It thus reveals the differences among different text types in terms of structure and function. It also investigates the correlations between texts and the facts/phenomena to which they refer, besides trying to designate the semantic structures of texts. By finding out usage contexts, it determines the communicative functions that different products assume under various circumstances. All these data and practices of textlinguistics contribute not only to the functionality and accuracy of texts, but also to the ease of understanding and interpreting them. The very first textual type that comes to mind when interpretation or polysemy is in question is literary products. Studying also the structures of literary texts, textlin-

* Istanbul University.

guistics provides clues for perceiving / interpreting these texts, in addition to enabling interpretations stand on a solid basis in terms of plot (Oraliş and Ozil 1992).

There are two key criteria for a text to be in harmony with its purpose of production and for the message desired to be conveyed through that text to be perceived accurately: Coherence and cohesion (Onursal 2003). According to textlinguistic approach, among those taken into account during text analysis, the microstructure covers coherence indicators, while the macrostructure involves cohesion indicators of a text.

2. Analyzing texts and creating activities with the textlinguistic method

2.1. Microstructure

Criteria such as repetitions, cataphoric and anaphoric references, implicit statements, elliptical structures and intersentential connection elements, which enable sentences to be articulated on each other for composing a text, are all directly related with the microstructure of that text. These criteria are altogether named as “coherence”. Coherence is the connection between the structures that constitute a text, in a way which will provide lingual integrity.

2.1.1. Repetitions in the text: The meaning of a text is generated by the changes or transformations occurring in some of the situations, objects or subjects in the narration, as well as by the repetition of the events that involve spot variations (Günay 2003). Repetitions can be made by repeating only one word, a phrase or a sentence. Usage of repetition is vital for making a text understood and conveying the message in question to the audience in a proper way.

Repetition activity 1: The word which is most frequently repeated in this story is “ağaç” with 26 times. Fill the blanks below with the changes the tree undergoes in each episode.

The tree in the first episode	→	Ağaç anlatıcıya hediye ediliyor ve günden güne büyüyor. Anlatıcı ona kitap okuyor ve onunla konuşuyor.
The tree in the second episode	→
The tree in the third episode	→
The tree in the fourth episode	→

Repetition in textlinguistic meaning is regarded as to repeat a concept by using different words, as well as to directly repeat the same word. In the story “Ağaç”, the method of using different words for repeating a single concept is frequently adopted.

Repetition activity 2: In the story “Ağaç”, which words have been used in order to correspond with the concepts below? Write them down as given in the example.

<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; margin-bottom: 10px;"> <p style="text-align: center;">Kuru yaprak Kızıl yaprak Ölü yaprak Dökülmüş yaprak</p> </div> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px;"> <p style="text-align: center;">Hastalık</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; margin-bottom: 10px;"> <p style="text-align: center;">Ağaç</p> </div> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px;"> <p style="text-align: center;">Arkadaş</p> </div>
---	---

2.1.2. References in the story: References are among the elements which maintain the persistence of information flow by establishing coherence in a text.

First, a word is uttered in a text; afterwards, different words or affixes refer to that word. This is called “anaphoric reference”. Anaphoric reference can be made using pronouns, adjectives, affixes or adverbs.

Anaphoric references are those which “have not yet been included in the linear structure of narration, but are to emerge later” (Güner 2008: 6). It is to include briefly the person, the event or the concept, of which details will be given afterwards.

Reference activity 1: Replace the pronouns with corresponding words.

Ağacım günden güne büyüyordu. O günlerde, yalnızlığımı unutmak için **onunla** (1) konuşmaya başladım. Çoğu zaman **onun** (2) yanındaki koltukta oturuyordum ve **ona** (3) kitap okuyordum.

Ağacım çok hızlı büyüyor ve arkadaşlarım **buna** (4) şaşıyordu. Oysa ben fazla bir şey yapmıyordum. Yalnızca **onunla** (5) dost olmuştum. Sabahları **onunla** (6) biraz konuşuyordum. **Ona** (7) “Canım, tatlım” diyordum. Arkadaşlarımı ağacın çevresinde dolaştırıyor, **onları** (8) yeni dallarla, yapraklarla tanıştıyordum.

1. onunla: ağacımla	5. onunla:
2. onun:	6. onunla:
3. ona:	7. ona:
4. buna:	8. onları:

Reference activity 2: Find out for whom/what the underlined words in the sentences below are used.

1. Karşısındaki koltukta otururken yalnızlığımı, korkularımı unutabiliyordum.
-sı (3. tekil iyelik eki) → ağaç, -m (1. tekil kişi eki) → ben
2. Kucağımda bir sürü kuru, kızıl, yapraklarla altında oturuyordum.
.....
3. Kızım, “Anneciğim, sanki bu ağaç kocaman dallarıyla üzerime yürüyor.” diyordu.
.....
4. Yardımcım, ben hastanedeyken ağacıma çok iyi baktığımı söyledi.
.....
5. Akşam arkadaşlanm geldi, beraber bir restorana gittik.
.....

2.1.3. Implicit Statements in the Story: An implicit statement harbours information not mentioned directly in the text but which can be reached by following some of the phrases or words in the text. In other words, it is to deduce or to reveal what is actually meant from what is said.

2.1.4. Implicit Statement Activity: Write your comments about the narrator by taking only the sentences below into consideration.

Karşısındaki koltukta otururken <u>yalnızlığımı</u> unutuyordum.	➔	Yazarın <u>görüştüğü</u> çok fazla dostu ya da arkadaşı yok. Ağaç onu rahatlatıyor.
Beni doktora götürdüler. Doktor beni karşısında görünce <u>şaşırmadı</u> .	➔
Akşamları “Hoşça kal ağaç, iyi uykular!”; sabahları “Günaydın ağaç!” diye onu <u>selamhyordum</u> .	➔
Her zamankinden <u>daha</u> bitkin eve döndüm.	➔

2.1.4. Elliptical Structures in the Story: An elliptical structure is a syntagm which lacks certain elements in terms of form but does not interrupt or weaken understanding process (Vardar 1988: 95). Elliptical structures are proffered with the aim of making narration more influential (Üstünova 2002: 111). Using elliptical structures means to deliberately avoid some elements in a way which will not cause any loss of meaning. Elliptical structures are used for establishing retrospective connections between previous sentences.

Elliptical structure activity 1: Read the paragraph below. Do you see any lack of meaning? Discuss it. Then, fill the blanks with appropriate words.

Bir akşam ışıkları söndürdüm ve ağacımın yanındaki koltuğa oturdum. Dışarıda sert bir sonbahar rüzgarı Evin içinde ise derin bir sessizlik Sadece ağacım ve ben Hayattan iyice sıkılmışım. Ne yapacağımı bilmiyordum. Bütün gazeteler, televizyonlar hepsi ölüm, kin, nefret Bu hayatta sadece beni ağacım teselli ediyordu. Onun dallarının altına oturunca her şeyi unutuyordum. Bu karanlık dünyada bir de o olmasa

Elliptical structure activity 2: Which words in the paragraph below can be omitted without causing any deformations in terms of meaning or structure? Underline the words you omit.

Dostlarım, "Senin ağacın çok çabuk büyüyor, bir gün odayı kaplayacak ve seni evden atacak." diye benimle alay ediyorlardı. Benim kızım, "Anneciğim, sanki bu ağaç kocaman dallarıyla benim üzerime yürüyor, ben ondan korkuyorum." diyordu. Benim ağacım çok hızlı büyüyor ve benim arkadaşlarım buna şaşırıyordu. Oysa ben fazla bir şey yapmıyordum. Yalnızca onunla dost olmuşum. Beni sabahları onunla biraz konuşuyordum. "Benim canım, benim tatlım" diyordum. Kendi arkadaşlarımı ağacın çevresinde dolaştırıyor, onları yeni dallarla, yapraklarla tanıştıırıyordum. Kimileri ağacın karşısında şaşkın kalıyorlardı. Ağaç benim için bir canlıydı.

2.1.5. Cohesion elements in the story: In order to a lingual structure to be a text, all the sentences in that structure should be related with each other on various levels. Inter-sentential correlations are maintained through cohesion elements. Cohesion elements connect sentences in terms of purpose (for, with the aim of, so that), cause-effect relationship (because, for this reason, to this end, therefore, so), contradiction (but, however, nonetheless, whereas, yet, even though, in contrast to, although) collocation (and), reinforcement (moreover, in addition, besides, additionally) and comparison (either ... or, neither ... nor, not only ... but also, both ... and).

Cohesion element activity 1: Complete the sentences with the conjunctions given below.

ve, oysa, bile, -mak için, bu yüzden, hatta, çünkü

1. O günlerde, yalnızlığımı unut..... onunla konuşmaya başladım.
2. O hızla büyüyor dostlarım buna şaşırıyordu. ben bir şey yapmıyordum.
3. Doktor beni görünce şaşırmadı. bunalıma girdiğimde hep ona gidiyordum.
4. Ağacım bana gazeteleri okumamamı televizyonu açmamamı söyledi.
5. Bir akşam ağacımı evde yalnız bırakıp arkadaşlarımla gezmeye gitmişim. ağacım bana küsmüştü.

Cohesion element activity 2: Create a meaningful text by filling the blanks with the sentences below.

- a. Onunla dost olmuştum.
 - b. Sıkıldığım zamanlarda, yalnızlığımı unutmak için ağacımla konuşmaya başladım.
 - c. Hiç birbirimizden ayrılmak istemiyorduk.
 - ç. Eve döndüğümde tekrar canlanıyordu.
 - d. Onu evde yalnız bıraktığım zaman bana küsüp yapraklarını döküyordu.
- > Yani > Hatta > Bu yüzden > Neyse ki

2. 2. Macrostructure

Macrostructure covers the stages of analyzing the general semantic structure of a text. Besides cohesion indicators covering stages such as the cases of specialization and generalization, cause-effect relationships, comparisons and contrasts in the text, issues such as the plot, the narrator, the point of view, the general structure of a text, the characters, the time and the space of the story are handled within the context of the macrostructure of that text.

2.2.1. Specialization Correlations in the Story: Specialization correlation is the act of conveying details without damaging the integrity of text, and therefore to enable the text analyzer to animate the parts of the text which are not verbalized (Uzun 1995).

Specialization correlation activity: In the text, find the details related with the sentences below.

1. Ağacımla dost olmuştum.
Sabahları onunla biraz konuşuyordum. "Canım, tatlım" diyordum. Arkadaşlarımı ağacın çevresinde dolaştırıyor, onları yeni dallarla, yapraklarla tanıştırıyordum.
2. Bazen de ağacım bana küsüyordu.
.....
3. Doktor beni karşısında görünce şaşırmadı.
.....
4. Doktor fiziksel rahatsızlığımın olmadığını, her şeyin psikolojik olduğunu söyledi.
.....
5. Ağaç da ben de iyileştik.
.....


2.2.2. Generalization Correlations in the Story: Generalization among sentences is also important for creating a cohesive structure in a text. Through generalization, the author enables the audience to perceive his/her thoughts in a more concrete way.

Generalization correlation activity: Combine the detailed sentences below and write them in the form of a single but more general sentence.

<p>1. Karşındaki koltukta otururken yalnızlığımı, korkularımı, dünyadaki felaketleri unutabiliyordum. Onunla tüm derterimi paylaşıyordum. <i>Ağaç benim dostumdur.</i></p> <p>2. Ben bazen tatile çıkıyordum ve ağacım evde yalnız kalıyordu. Tatil dönüşü yerde bir sürü kuru yaprak buluyordum.</p> <p>.....</p> <p>3. Ne yapacağımı bilmiyorum... Radyolar televizyonlar, gazeteler hepsi, ölüm, kin, yalan kusuyor. Ben ise çok yaşlı, yorgunum. İnsanlardan nefret ediyorum. Kimseyi görmek istemiyorum.</p> <p>.....</p> <p>4. Hastaneden dönünce hemen ağacımı sordum. Yardımcımla beraber ağacın bulunduğu odaya gittik. Her yanından fişkırarak yaprakları, dalların ucunda açmaya hazır tomurcuklarıyla ağaç güler gibiydi yüzümüze.</p> <p>.....</p> <p>5. Artık televizyonu, radyoyu açmıyorum; gazeteleri okumuyorum. Dallarının altında oturuyorum ve dünyanın en güzel kitaplarını okuyorum.</p> <p>.....</p>
--

2.2.3. Keywords in the story: Keywords are the words repeated throughout a text, necessary for determining and summarizing the subject of that text.

Keywords Activity: Below are some keywords from the story "Ağaç". Write the other keywords. Summarize the text in one paragraph by using these keywords.

 <p>Summarize the text in 5 sentences using the words above.</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
--

2.2.4. Characters: The features of the characters in a story have influence on the shaping of events. Understanding the features of the characters is directly related with understanding the text. The protagonists of the story "Ağaç" are the narrator and the speaker.

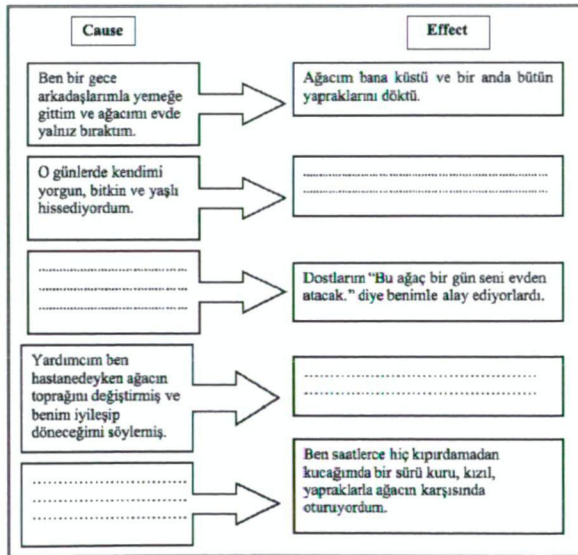
Characters activity 1: Some of the characteristics of the narrator and of the tree are given below. What can you say about the narrator and the tree besides all of these?

Anlatıcı	Ağaç
* Genellikle kendini yalnız hissediyor.	* Anlatıcıyla arasında çok güçlü bir bağ var.
* Fazla dostu olmadığı için ağaçla bağ kuruyor ve onunla konuşuyor.	* Anlatıcı onu yalnız bıraktığında küsüyor ve hemen yapraklarını döküyor.
* Dünyadaki olumsuzlardan çok çabuk etkileniyor ve sık sık bunalıma giriyor.	* Anlatıcıya kendisini daha iyi hissetmesi için bazı önerilerde bulunuyor.
*	*
*	*
*	*

Characters activity 2: Mark the owner of each sentence given below.

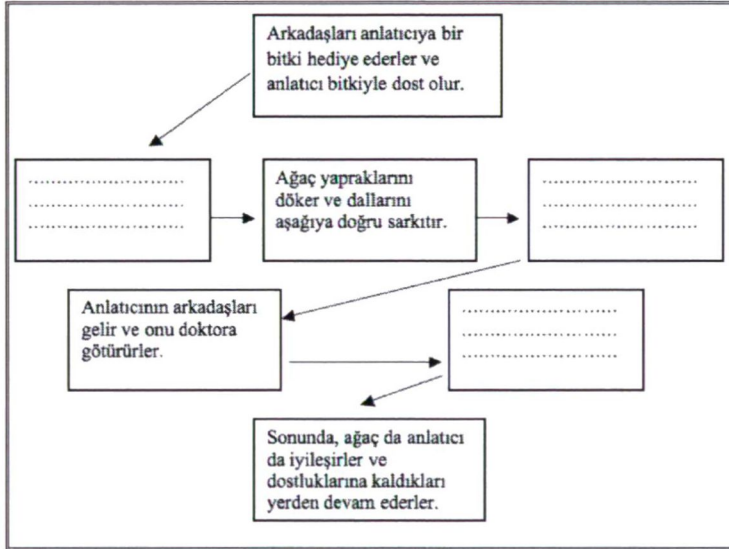
	Anlatıcı	Ağaç	Yardımcı
1. Ben ise çok yaşlı, yorgunum.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Televizyonu açma, gazeteleri okuma.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Hayır, hiçbir şeyim yokmuş, çok sağlıklıymışım.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Siz hastanedeyken toprağımı değiştirdim ve su verdim.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Doktor kötü bir sev mi sövledi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2.2.5. Cause – effect relationship: Specifying the cause-effect relationships in a narrative enables the story to be generally understood and evaluated. Otherwise, it is not possible to reach any conclusions or interpretations regarding the text in general. **Cause – effect relationship activity:** Write down the effects of the sentences with causes, and the effects of the sentences with causes below.



2.2.6. General structure of the text: The general structure of a text is formed by the connections between the series of events in that story. Each of these series of events is an episode of the story. Episode can be defined as “a piece of text which individually constitutes a narrative, includes an instance of transformation and coalesces with the whole narration” (Kıran & Kıran 2007).

Forming storyline activity: Fill the blanks below in a way which will form the storyline of the story.



Conclusion

To sum up, reading, comprehending and generating texts are the most fundamental stages of foreign language lessons. Students should learn how the information in a long text is fictionalized and how textual structures are correlated with the function of a text (van Dijk, 1980: 213). One way of learning to do these is to show the way how large-scale or superficial structures of a text are managed, by taking textlinguistic analysis as basis. Especially those who learn a foreign language can search and find basic information they need in a text, in addition to reading and translating that text, if they succeed in revealing the large-scale structure of the text. (Peters 1988: 36, quoted by Şenöz, 2005: 57).

As textlinguistics enables a text to be evaluated, explained and interpreted as a whole, conveying a text used in teaching Turkish as a foreign language by utilizing textlinguistic analysis stages will facilitate the process of understanding for the student.

Bibliography

- Günay, D. 2003. *Metin bilgisi*. İstanbul: Multilingual.
- Güner, E. S. 2008. *Türkçe için derlem tabanlı bir anafor çözümleme çalışması*. Trakya Üniversitesi Fen Bilimleri Enstitüsü (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Edirne.
- Kıran, Z. & Kıran, A. E. 2007. *Yazınsal okuma süreçleri*. Ankara: Seçkin.
- Onursal, İ. 2003. Türkçe metinlerde bağdaşıklık ve tutarlılık. In: Kıran, A. & Korkut, E. et al. (eds.) *Günümüz Dilbilim Çalışmaları*. İstanbul: Multilingual. 121-132.
- Oralış, M. & Ozil, Ş. 1992. Metindilbilimsel yaklaşımla yazınsal bir metni çözümleme denemesi. *Dilbilim araştırmaları*, 1992, 37-51.
- Pospelov, G. N. 1995. *Edebiyat bilimi*. İstanbul: Evrensel Kültür Kitaplığı.
- Rifat, M. 1999. *Gösterge eleştirisi*. İstanbul: Kaf.
- Şenöz, C. A. 2005. *Metindilbilim ve Türkçe: Dilbilim*. İstanbul: Multilingual.
- Uzun, L. S. 1995. *Orhon yazıtlarının metindilbilimsel yapısı*. Ankara: Simurg.
- Üstünova, K. 2002. *Dil yazıları*. Ankara: Akçağ.
- van Dijk, T. A. 1980. *Macrostructures: an interdisciplinary study of global structures in discourse, interaction, and cognition*. Hillsdale, N.J.: L. Erlbaum Associates.
- Vardar, B. 1988. *Açıklamalı dilbilim terimleri sözlüğü*. İstanbul: ABC Kitabevi.